

# Aplicația

## Scrisoarea de recomandare

### Scrisoarea de recomandare - Introducere

#### Portugheză

Prezado Senhor,  
Caro Senhor,

Formal, destinatar de sex masculin cu nume necunoscut

---

#### Turcă

Sayın Yetkili,

Prezada Senhora,  
Cara Senhora,

Formal, destinatar de sex feminin cu nume necunoscut

---

Sayın Yetkili,

Prezado(a) Senhor(a),  
Caro(a) Senhor(a),

Formal, necunoscând nicio dată despre destinatar

---

Sayın Yetkili,

Prezados Senhores,  
Caros Senhores,

Formal, când adresarea este către mai mulți oameni sau un întreg departament

---

Sayın Yetkililer,

A quem possa interessar,

Formal, necunoscând nicio dată despre destinatar/destinatari

---

Yetkili makama,

Prezado Sr. Silva,  
Caro Sr. Silva,

Formal, destinatar fiind un bărbat cu nume cunoscut

---

Sayın Ahmet Bey,

Prezada Sr<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Silva,

Formal, având ca destinatar o doamnă cu nume cunoscut

---

Sayın Ayşe Hanım,

Prezada Srt<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Srt<sup>a</sup>. Silva,

Formal, având ca destinatar o domnișoară cu nume cunoscut.

---

Sayın Dilek Hanım,

Prezada Sr<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Silva,

Formal, având ca destinatar o femeie al cărei nume ne este cunoscut dar nu și starea civilă.

---

Sayın Lale Hanım,

# Aplicația

## Scrisoarea de recomandare

É com satisfação que forneço referências sobre...

**... için referans olmak benim için büyük bir mutluluk.**

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

O meu primeiro contato com...foi em..., quando ele entrou para ...

**... ile ilk kez ...'ya katıldığında ...'da çalıştım.**

Pentru a oferi detalii despre cât de bine îi este cunoscut candidatul celui care dă referințe

... me pediu para escrever uma carta de recomendação para a sua inscrição/ candidatura em .... Fico muito satisfeito em fazê-lo.

**... benden ... için olan başvurusuna binayen bir tavsiye mektubu yazmamı rica etti. Bunu yapmaktan da son derece memnunum.**

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

Foi um prazer ser chefe / supervisor / colega de... desde....

**...'den beri ...'ın patronu / yöneticisi / iş arkadaşı olmak çok büyük bir zevkti.**

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

Fico satisfeito em escrever esta carta de recomendação para .... Aqui, expresso o meu respeito e apreço por este jovem brilhante, que trouxe notável contribuição ao trabalho do meu grupo.

**... için bu tavsiye mektubunu yazmaktan son derece mutluyum. Bu parlak genç insanın çalışmasına olan saygımı ve minnettarlığımı, grubuma yaptığı önemli katkıları belirtmek isterim bu mektupta.**

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

Eu não hesito em escrever uma carta de recomendação para ...

**... için bu tavsiye mektubunu yazarken hiçbir tereddütüm olmadığımı belirtmek isterim.**

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

É um prazer escrever uma carta de recomendação para ...

**... için bu tavsiye mektubunu yazmak benim için bir zevk.**

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

Eu conheço... desde ..., quando ele / ela se matriculou na minha classe / começou a trabalhar em /no /na ....

**...'u ...'den beri tanıyorum ki o dönemde dersime kaydolmuştu / ...'de çalışmaya başlamıştı.**

Pentru a oferi detalii despre cât de bine îi este cunoscut candidatul celui care dă referințe

# Aplicația

## Scrisoarea de recomandare

Eu conheço ... por ..., na qualidade de ... em /no /na ...'ı ... süredir ...'da ... olarak tanıyorum.

....

Pentru a oferi detalii despre cât de bine îi este cunoscut candidatul celui care dă referințe

Eu fui chefe / supervisor / colega / professor de ... de... a .... . ...'nın ...'de ...'a kadar patronu / yöneticisi / iş arkadaşı / öğretmeni idim.

Pentru a oferi detalii despre cât de bine îi este cunoscut candidatul celui care dă referințe

... trabalhou para mim em vários projetos como .... . Com base em seu trabalho, vejo...(nome da pessoa)como um dos melhores ... que já tivemos. ... , ... olarak birçok projede benim için çalıştı, çalışmalarına bakıldığında ise onu sahip olduğumuz en iyi ... olarak değerlendirdim.

Frază de început folosită atunci când celui care scrie scrisoarea i-a făcut plăcere să lucreze cu cel la care face referință.

## Scrisoarea de recomandare - Aptitudini

### Portugheză

Desde o início da nossa colaboração, percebi que ele / ela é uma pessoa ... .

Pentru a descrie un aspect pozitiv al personalității candidatului

### Turcă

Birlikte çalışmaya başlamamızın ilk gününden beri onu ... bir insan olarak bilirim.

... distinguu-se por ...

... kendisini ... özelliğiyle diğerlerinden hep ayırdı.

Pentru a expune cel mai relevant aspect pozitiv al personalității candidatului, aspect demonstrat de acesta.

O seu maior talento é ...

Onun en büyük yeteneği ... altında yatar.

Pentru a arăta principalele puncte tari ale candidatului

Ele / Ela soluciona problemas criativamente.

O son derece yaratıcı bir problem çözücüdür.

Pentru a descrie un candidat dornic să accepte și să soluționeze noi provocări.

Ele / Ela tem um amplo leque de competências.

Onun son derece yüksek aralıkta becerileri bulunmakta.

Pentru a descrie un candidat foarte priceput în multe domenii

Ele / Ela comunica suas idéias com clareza.

O fikirlerini net bir şekilde ifade eder veya aktarır.

Pentru a descrie un candidat cu aptitudini de bun comunicator

Ele / Ela lida bem com responsabilidades.

O sorumluluklarla çok iyi başa çıkar.

Pentru a descrie un candidat care poate fi un bun responsabil pentru un proiect/o echipă și poate lucra bine sub presiune

# Aplicația

## Scrisoarea de recomandare

Ele / Ela tem vasto conhecimento em /no /na ...

**... konusunda engin / geniş bir bilgi dağarcığı var.**

Pentru a descrie abilitățile deja înrădăcinate ale candidatului.

Ele entende rapidamente novos conceitos, aceita críticas construtivas e instruções relativas ao seu trabalho.

**Yeni konseptleri çok çabuk kavrar ve yapıcı eleştirilere / yönlendirmelere her zaman açıktır.**

Pentru a descrie un candidat perspicace și dinamic într-un mod foarte măgulitor

Eu gostaria de mencionar aqui que ... é ... e tem a habilidade de ....

**Burada hemen bahsetmek isterim ki ..., ... yapma yeteneğine sahiptir.**

Pentru a da detalii legate de capacitatea candidatului de a îndeplini o anumită sarcină

Sua extraordinária capacidade de ... foi inestimável.

**... onun sıradışı özelliğidir.**

Pentru a descrie calitatea cea mai valoroasă a unui candidat

Ele / Ela tem sempre um papel ativo em/ no /na ....

**O ...'da her zaman aktif rol alır.**

Pentru a descrie un candidat activ căruia îi place să se implice în activitatea pe care o derulează

Ele / Ela cumpre os prazos para o término dos trabalhos. Quando tem um questionamento ou preocupação a respeito de uma tarefa, ele/ ela fala clara e diretamente, dando voz aos colegas que talvez tenham as mesmas dúvidas mas não se sentem confortáveis para perguntar.

**İşini her zaman planlanan zamana göre bitirir. Bir sorun olduğunda fikirlerini / sorularını açıkça ortaya koyar ve başkalarının hissedip de dile getirmedikleri sorunları direkt olarak dile getirir.**

Pentru a descrie un candidat perspicace și dinamic într-un mod foarte măgulitor

## Scrisoarea de recomandare - Sarcinile postului

### Portugheză

Enquanto estava conosco, ele / ela ... . Esta responsabilidade envolvia... .

Pentru a lista sarcinile îndeplinite de candidat și a menționa implicațiile lor

### Turcă

**Bizimle çalışırken o ... yaptı. Bu ... gibi sorumlulukları içeriyordu.**

Suas principais responsabilidades eram...

**... onun ana sorumlulukları arasındaydı.**

Pentru a lista sarcinile îndeplinite de candidat

Suas tarefas semanais consistiam em ...

**... onun haftalık görevleri arasındaydı.**

Pentru a da o listă de responsabilități săptămânale îndeplinite de candidat

## Scrisoarea de recomandare - Evaluarea

### Portugheză

### Turcă

# Aplicația

## Scrisoarea de recomandare



Gostaria de dizer que é um prazer trabalhar com ... .  
Ele / Ela é confiável, inteligente e tem senso de humor.

Pentru a evalua pozitiv candidatul

**Şunu söylemek istiyorum ki ... ile birlikte çalışmak oldukça memnun edicidir, iyi bir espri anlayışıyla o zeki ve güvenilir bir insandır.**

Se o seu desempenho em nossa empresa é uma boa indicação de como ele / ela atuaria na sua, ele /ela seria uma aquisição extremamente positiva para o seu programa.

Pentru a evalua foarte pozitiv candidatul

**Bizim şirketimizdeki performansı sizin için iyi bir belirteç olacaktır ve sizin için o paha biçilmez bir değer olacaktır.**

Na minha opinião, ...é diligente, tem iniciativa e invariavelmente entende exatamente sobre o que é cada projeto.

Pentru a evalua pozitiv candidatul

**Bence ..., çalışkan ve işlere kendi kendine başlayan ve bir projenin tam olarak ne istediğini bilen biri.**

... consistentemente produz trabalho de alta qualidade em tempo hábil.

Pentru a evalua pozitiv candidatul

**... zaman kısıtlaması olan işlerde sürekli olarak yüksek kaliteli işler üretir.**

O único ponto fraco que percebi em seu desempenho foi ...

Pentru a prezenta un aspect negativ în evaluarea unui candidat

**Performansındaki tek zayıf nokta ...**

Eu acredito que... deve ser considerado à frente de outros candidatos porque ...

Pentru a recomanda candidatul din anumite motive, un mod foarte pozitiv de a-l evalua

**İnanıyorum ki ...diğer adaylardan bir adım önde değerlendirilmelidir çünkü ...**

## Scrisoarea de recomandare - Încheiere

### Portugheză

... somará positivamente para seu programa. Se eu ainda puder ser útil de qualquer forma, por favor envie um e-mail ou ligue para mim.

Pentru a încheia o scrisoare de referințe pozitivă

### Turcă

**... programınız için harika bir ilave olacak. Eğer daha fazla yardımım dokunacaksa, bana e-posta veya telefonla yoluyla ulaşabilirsiniz.**

... tem a minha recomendação. Ele / Ela será excelente para o seu programa.

Pentru a încheia o scrisoare de referințe foarte pozitivă

**...'yu son derece güçlü bir şekilde tavsiye ediyorum. Programınıza çok yararlı olacak.**

# Aplicația

## Scrisoarea de recomandare

Estou certo que ... continuará a ser muito produtivo(a). Ele / Ela tem a minha mais alta recomendação.

Pentru a încheia o scrisoare de referințe foarte pozitivă

**...'nun son derece üretken olarak çalışmaya devam edeceğinden eminim. Tüm kalbimle onu tavsiye ediyorum.**

Dou-lhe minha mais alta recomendação, sem reservas. Por favor, ligue-me ou envie-me e-mail caso tenha dúvidas.

Pentru a încheia o scrisoare de referințe foarte pozitivă

**Tüm yüreğimle tavsiye ediyorum onu. Daha fazla sorunuz olursa lütfen bana telefon ya da e-posta yoluyla ulaşın.**

Acredito firmemente em suas habilidades excepcionais para ... e recomendo-lhe para esta universidade, onde ele /ela poderá desenvolver e utilizar seus talentos brilhantes.

Pentru a încheia o scrisoare de referințe foarte pozitivă

**Onun muhteşem yeteneklerine tüm kalbimle güveniyor ve onu ... için üniversitenizde bir üst öğrenim görmesi amacıyla tavsiye ediyorum.**

É gratificante poder dar-lhe a minha mais alta recomendação. Espero que esta informação possa ser útil.

Pentru a încheia o scrisoare de referințe foarte pozitivă

**Onu size tavsiye edebilmek bile son derece tatmin edici. Umarım bu bilgiler yardımcı olur.**

Eu sinceramente recomendo ... como um candidato promissor, sem reservas.

Pentru a încheia o scrisoare de referințe foarte pozitivă

**Son derece parlak bir aday olarak ...'u heyecanla tavsiye ediyorum size.**

Raramente recomendo alguém sem reservas. É um prazer fazê-lo no caso de ....

Pentru a încheia o scrisoare de referințe foarte pozitivă

**Çok nadir içimden gelerek birisi için tavsiye mektubu yazabiliyorum. ... için bunu yapmak benim için büyük bir zevk.**

Eu respeito ... como colega, mas devo dizer, com honestidade, que não posso recomendar-lhe para sua empresa.

Când cineva nu consideră că respectivul candidat ar fi potrivit pentru postul respectiv.

**...'e iş arkadaşı olarak saygı duyuyorum ancak dürüst olmak gerekirse onu sizin şirketiniz için öneremeyeceğim.**

Responderei com prazer quaisquer perguntas adicionais que o senhor / a senhora tenha.

Pentru a încheia o scrisoare de recomandare pozitivă

**Sorularımız olursa memnuniyetle cevaplamaya hazırım.**

# Aplicația

## Scrisoarea de recomandare



O senhor /A senhora pode entrar em contato comigo por carta / e-mail caso precise de qualquer informação adicional.

**Sorularımız olursa memnuniyetle e-posta veya mektup yoluyla cevaplamaya hazırım.**

Pentru a încheia o scrisoare de recomandare pozitivă

---